

Job

Chapter 19

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וַיַּעַן אַיִּיב׃ וַיֹּאמֶר׃
dan-berkata Ayub dan-menjawab
[H0559](#) [H0347](#)

Tetapi Ayub menjawab:

עַד-כַּאֲנִי וְתַדְכָּאוּנִי בְּמַלִּים׃
dengan-perkataan dan-kamu-menghancurkanku jiwaku kamu-menyusahkan kapan sampai
[H4405](#) [H1792](#) [H5315](#) [H3013](#) [H0575](#) [H5704](#)

"Berapa lama lagi kamu menyakitkan hatiku, dan meremukkan aku dengan perkataan?"

זֶה עֶשְׂר׃ בְּעָמִים לֹא-תִכְלִימֵנִי׃ תִּבְשׂוּ׃
kamu-malu tidak kamu-menghinaku kali sepuluh ini
[H0954](#) [H3808](#) [H3637](#) [H6471](#) [H6235](#) [H2088](#)
לִי׃ תִּדְכָּרוּ-
kepadaku kamu-memperlakukanku-dengan-keras
[H1970](#)

Sekarang telah sepuluh kali kamu menghina aku, kamu tidak malu menyiksa aku.

וְאִף-אָמֵן׃ שְׂגִיטִי אֶתִּי תָלִין מְשׁוּנָתִי׃
kesalahanku tinggal denganku aku-bersalah sungguh dan-bahkan
[H4879](#) [H0854](#) [H7686](#) [H0551](#) [H0637](#)

Jika aku sungguh tersesat, maka aku sendiri yang menanggung kesesatanku itu.

אִם-אָמֵן׃ עָלַי תִּגְדִּילוּ וְתוֹכִיחוּ׃ עָלַי תְּרַפְּתֵי׃
kehiniaanku terhadapku dan-membuktikan kamu-membesarkan terhadapku sungguh jika
[H2781](#) [H3198](#) [H1431](#) [H0551](#)

Jika kamu sungguh hendak membesarkan diri terhadap aku, dan membuat celaku sebagai bukti terhadap diriku,

דַּע-יָדְעוּ אָפוּ׃ כִּי-אֱלֹהֵי אֱמַצְרוּ׃ עָלַי תִּשְׂוֶה׃
terhadapku dan-jaring-Nya menyelewengkanku Allah bahwa lalu ketahuilah
[H5791](#) [H0433](#) [H0645](#) [H3045](#)

הַקָּרִי׃
Dia-melingkari

insafilah, bahwa Allah telah berlaku tidak adil terhadap aku, dan menebarkan jala-Nya atasku.

וְאִין אֶשְׁוֶע אַעֲנֶה וְלֹא חִמָּס אֶצְעַק׃ הֵן׃
dan-tidak-ada aku-minta-tolong aku-dijawab dan-tidak kekerasan aku-berteriak lihatlah
[H0369](#) [H7768](#) [H3808](#) [H2555](#) [H6817](#) [H2005](#)
מִשְׁפָּט׃
keadilan
[H4941](#)

Sesungguhnya, aku berteriak: Kelaliman!, tetapi tidak ada yang menjawab. Aku berseru minta tolong, tetapi tidak ada keadilan.

| | | | | | | | | |
|-----------|-----------------------|---------------|-------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יָשִׁים: | הַשָּׁדָה | נְתִיבוֹתַי | וְעַל | אֶעֱבֹר | וְלֹא | גָּדַר | אֶרְחִי | 8 |
| Dia-taruh | kegelapan | jalan-jalanku | dan-di-atas | aku-lewat | dan-tidak | Dia-pagari | jalanku | |
| | H2822 | | | | H3808 | H1443 | H0734 | |

Jalanku ditutup-Nya dengan tembok, sehingga aku tidak dapat melewatinya, dan jalan-jalanku itu dibuat-Nya gelap.

| | | | | | | |
|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|---|
| רֹאשִׁי: | עֲמֻדַת | וַיִּסֶר | הַפְּשִׁיט | מֵעָלַי | כְּבוֹדִי | 9 |
| kepalaku | mahkota | dan-Dia-mengambil | Dia-tanggalkan | dari-atasku | kemuliaanku | |
| | H5850 | H5493 | H6584 | | H3519 | |

Ia telah menanggalkan kemuliaanku dan merampas mahkota di kepalaku.

| | | | | | | |
|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הַקְּוֹתַי: | כְּעֵץ | וַיִּסַּע | וְאֵלַי | סָבִיב | יַתְּצֵנִי | 10 |
| harapanku | seperti-pohon | dan-Dia-mencabut | dan-aku-pergi | di-sekeliling | Dia-merobohkanku | |
| | H6086 | H5265 | H3212 | H5439 | H5422 | |

Ia membongkar aku di semua tempat, sehingga aku lenyap, dan seperti pohon harapanku dicabut-Nya.

| | | | | | |
|----------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|----|
| לִי | וַיַּחֲשֹׁבֵנִי | אִפּוֹ | עָלַי | וַיַּחַר | 11 |
| bagi-Nya | dan-Dia-menganggapku | murka-Nya | terhadapku | dan-Dia-menyalakan | |
| | H2803 | H0639 | | H2734 | |

כְּצָרִיו:
seperti-musuh-Nya

Murka-Nya menyala terhadap aku, dan menganggap aku sebagai lawan-Nya.

| | | | | | | |
|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|----|
| הַרְבָּם | עָלַי | וַיַּסְלֹוּ | גְדוּדָיו | וַיָּבֵאוּ | וַיַּחַד | 12 |
| jalan-mereka | terhadapku | dan-mereka-membuat | pasukan-pasukan-Nya | datang | bersama-sama | |
| H1870 | | H5549 | H1416 | H0935 | | |

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לְאֵהָלַי: | סָבִיב | וַיַּחֲנֹוּ | 13 |
| kemahku | di-sekeliling | dan-mereka-berkemah | |
| H0168 | H5439 | H2583 | |

Pasukan-Nya maju serentak, mereka merintang jalan melawan aku, lalu mengepung kemahku.

| | | | | | |
|-----------------------|---------------------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|----|
| אֲדָ- | וַיִּדְעֵי | הִרְחִיק | מֵעָלַי | אֲחִי | 13 |
| surely | dan-orang-orang-yang-mengenalku | Dia-jauhkan | dari-atasku | saudara-saudaraku | |
| H0389 | H3045 | H7368 | | H0251 | |

זָרוּ מִמֶּנִּי:
dariku menjadi-asing

Saudara-saudaraku dijauhkan-Nya dari padaku, dan kenalan-kenalanku tidak lagi mengenal aku.

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| שָׁכַחוּנִי: | וַיִּמְדְּעֵי | קְרֹבָי | חָדְלוּ | 14 |
| melupakanku | dan-kenalanku | kerabatku | berhenti | |
| H7911 | H3045 | H7138 | H2308 | |

Kaum kerabatku menghindar, dan kawan-kawanku melupakan aku.

| | | | | | |
|-----------------------|---------------------|-----------------------------|---------|-----------|----|
| תַּחֲשֹׁבֵנִי | לְזָר | וְאִמְהוֹתַי | בֵּיתִי | נְזִירִי | 15 |
| menganggapku | sebagai-orang-asing | dan-budak-budak-perempuanku | rumahku | tamu-tamu | |
| H2803 | | H0519 | | | |

| | | | |
|----------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּעֵינֵיהֶם: | הָיִיתִי | נְכָרִי | 15 |
| di-mata-mereka | aku-menjadi | orang-asing | |
| | H1961 | H5237 | |

Anak semang dan budak perempuanku menganggap aku orang yang tidak dikenal, aku dipandang mereka orang asing.

אֶתְחַנֵּן-
aku-memohon
פִּי
mulutku
בְּמוֹ-
dengan
יַעֲנֶה
ia-menjawab
וְלֹא
dan-tidak
קָרָאתִי
aku-memanggil
לְעַבְדִּי
kepada-hambaku
16

לּוֹ:
kepadanya

Kalau aku memanggil budakku, ia tidak menyahuti; aku harus membujuknya dengan kata-kata manis.

רַחֲמֵי
nafasku
וְהָיָה
menjadi-asing
לְאִשְׁתִּי
bagi-isteriku
וְחָנַתִּי
dan-aku-memohon
לְבָנַי
kepada-anak-anak
בְּטִנִּי:
17

Nafasku menimbulkan rasa jijik kepada isteriku, dan bauku memualkan saudara-saudara sekandungku.

גַּם-
juga
עוּלִים
anak-anak-kecil
מֵאֲסוּ
aku
בִּי
aku
אֶקְוֶה
aku-bangkit
וַיְדַבְּרוּ
dan-mereka-berbicara-melawan
בִּי:
18

Bahkan kanak-kanak pun menghina aku, kalau aku mau berdiri, mereka mengejek aku.

תַּעֲבֹבֵי
menjijikkanku
כָּל-
semua
מֵתֵי
orang-orang
סוּדֵי
teman-karibku
וְזֶה-
dan-ini
אֶהְבֵּתִי
aku-cintai
נֶהְפְּכוּ
berbalik-melawan
בִּי:
19

Semua teman karibku merasa muak terhadap aku; dan mereka yang kukasihi, berbalik melawan aku.

בְּעוֹרִי
pada-kulitku
וּבְבֶשְׂרִי
dan-pada-dagingku
דָּבַקָה
menempel
עֲצָמֵי
tulangku
וְאֶתְמַלְטָהּ
dan-aku-lolos
בְּעוֹר
dengan-kulit
גִּיגִיקוּ
gigiku
שָׁנִי:
20

Tulangku melekat pada kulit dan dagingku, dan hanya gusiku yang tinggal padaku.

חַסְיָנִי
kasihanilah
חַסְיָנִי
kasihanilah
אֲתָם
kamu
רַעֲיֵי
sahabat-sahabatku
כִּי
karena
יָד-
tangan
אֱלֹהֵי
Allah
נִנְעָה
menyentuh
בִּי:
21

Kasihanilah aku, kasihanilah aku, hai sahabat-sahabatku, karena tangan Allah telah menimpa aku.

לָמָּה
mengapa
תִּרְדָּפְנִי
kamu-mengejar
כְּמוֹ-
seperti
אֵל
Allah
וּמִבֶּשְׂרִי
dan-dari-dagingku
לֹא
tidak
תִּשְׂבְּעוּ:
kamu-puas
22

Mengapa kamu mengejar aku, seakan-akan Allah, dan tidak menjadi kenyang makan dagingku?

מִי-
siapa
יִתֵּן
memberikan
אֲפֹ
lalu
וַיִּכְתְּבוּן
dan-dituliskan
מִלִּי
kata-kataku
מִי-
siapa
יִתֵּן
memberikan
בְּסֵפֶר
dalam-kitab
23

וַיִּחְקֵן:
dan-diukir
H2710

Ah, kiranya perkataanku ditulis, dicatat dalam kitab,

בְּעֵט-
dengan-pena
בְּרִזָּל
besi
וְעִפְרַת
dan-timah
לְעֵד
untuk-selamanya
בְּצוּר
di-batu
יִחַצְבֹּן:
dipahat
24

terpahat dengan besi pengukir dan timah pada gunung batu untuk selama-lamanya!

וְאֵנִי וְיָדַעְתִּי נִצָּלְתִּי חַי וְאַחֲרָיו עַל-עָפָר יָקוּם: 25
Dia-berdiri debu di-atas dan-yang-terakhir hidup penebusKu tahu dan-aku
[H6083](#) [H0314](#) [H3045](#) [H0589](#)

Tetapi aku tahu: Penebusku hidup, dan akhirnya Ia akan bangkit di atas debu.

וְאַחַר עוֹרִי נִקְפְּוֹ זֹאת וּמִבְשָׁרִי אֶחְזֶה אֱלֹהִים: 26
Allah aku-melihat dan-dari-dagingku ini dihancurkan kulitku dan-sesudah
[H0433](#) [H2372](#) [H1320](#) [H2063](#) [H5785](#)

Juga sesudah kulit tubuhku sangat rusak, tanpa dagingku pun aku akan melihat Allah,

אֲשֶׁר וְאֵנִי אֶחְזֶה-לִּי וְעֵינַי רָאִי וְלֹא-זָר כָּלֹו 27
merana orang-asing dan-bukan melihat dan-mataku bagiku aku-melihat aku yang
[H3615](#) [H3808](#) [H7200](#) [H2372](#) [H0589](#)

כָּלִי־תִי בְחֻקִּי: 27
di-dadaku ginjalku
[H2436](#) [H3629](#)

yang aku sendiri akan melihat memihak kepadaku; mataku sendiri menyaksikan-Nya dan bukan orang lain. Hati sanubariku merana karena rindu.

כִּי תֹאמְרוּ מַה-נִּדְרָה-לּוֹ וְשָׂרֵשׁ דְּבַר נִמְצָא-בִּי: 28
padaku ditemukan perkara dan-akar dia kita-mengejar mengapa kamu-berkata karena
[H4672](#) [H1697](#) [H8328](#) [H7291](#) [H4100](#) [H0559](#)

Kalau kamu berkata: Kami akan menuntut dia dan mendapatkan padanya sebab perkaranya!,

גִּוְרוֹ וְלָכֶם מִפְּנֵי-חֶרֶב כִּי-חֶרֶב חָמָה עֲוֹנוֹת חָרֵב לְמַעַן 29
supaya pedang kesalahan-kesalahan murka karena pedang dari-hadapan kamu takutlah
[H4616](#) [H2719](#) [H5771](#) [H2534](#) [H2719](#) [H6440](#)

תִּדְעוּן [שְׁדוּן] (שְׁדוּן): S K kamu-tahu
[H1779](#) [H1779](#) [H3045](#)

takutlah kepada pedang, karena kegeraman mendatangkan hukuman pedang, agar kamu tahu, bahwa ada pengadilan."